

Οι Αναβαθμοί // **Степѣнна, гласъ ̑ :**

4. hlas // 4th echos

Nápevy RI a prostopenia na pozadí vybraných neumových zápisov reformného ZR.

// The settings of RI and Prostopinije in relation to most relevant neumes of ZR.

Pramene // Sources

Rus

TU 106v (4/22), S407 113v

S408 94v, S411 406r, S412 426r, S444 46r, S414 167r, S429 246v (260), S430 299r (317), S431 87v

Pomor. / Oktoich 96v (194)

RI

J005 248r (I/499), J046 109v (098), J002 27r, J029 –, J480 3v (fragm.),

J429 8r (211), J673 25v (~J429), I229 107v (~J429/480/673)

PP (1abc, 2c)

Choma 72, Bokšay 47, Bobák 82, Podh. = ústna tradícia (oral tradition), kantori G. a J. Podhájeckí

Text

Οι Αναβαθμοί // СТЕПѢННА, гл҃азъ Ѿ.

Ἀντίφωνον Α' // Ἀντίφωνος ᾠδὴ, ἡ ἔχει ἐκ τῆς ποικίλης ποίσεως:

Εκ νεότητός μου^{d.G} πολλά πολεμεί με πάθη,^{yc3}
αλλ' αυτός αντιλαβού^{a3-d} και σώσον Σωτήρ μου.^{G3}

Ѥ ѿноути моеѧ мнѡзи бѣрутъ мѧ стѣлѣти,
но ѧмз мѧ застѣпѣ, ѧ еѣнѣ еѣе мѡѧ.

Οι μισούντες Σιών^{G2}
 αισχύνθητε^d από τού Κυρίου.^{G3}
 ως χόρτος γάρ^{c2} πυρί έσέσθε^{d2} απεξηραμμένοι.^{G3}

НЕНАВІДАЦІЙН ІЙОНА, ПОСРАМІНТЕСА Ꙗ ГДА,
ІАКЪ ТРАВА БО ОГНЕМЪ БОДЕТЕ ІЗРОУХШЕ.

Δόξα... Καί νύν... // **ΕΛΛΕΒΑ:** ... И нынѣ, тоѣже.

Αγίω Πνεύματι^{h3-d} πάσα ψυχή ζωύται.^{G3}
 καὶ καθάρσει υψούται^{a3}
 λαμπρύνεται^d
 τή τριαδική^{yd} Μονάδι^d ιεροκρυφίως.^{G3}

СТЫМЪ ДѦХОМЪ ВЕЛІКА ДУША ЖИВѢТЦА,
 Н ЧИСТОТОЮ ВОЗВЫШАЕТЦА,
 БѢГЛА БѢТЦА
 ТРОЧЕНІЕМЪ СЛѢДІТЕЛОМЪ ЦѢННОТЪ ЛННѢ.

Ἀντίφωνον Β' // ἤντηφώνηz ε᾽:

Εκέκραξά σοι Κύριε θερμῶς^{G2}
 εκ βάθους ψυχῆς μου.^{G3}
 καμοὶ γενέσθω^d πρὸς υπακοήν^d
 τᾷ θεῷ σου ὦτα.^{G3}

Роззблѣхъ тебѣ гдѣ теплѣ,
 и́зъ глѣбнны́хъ дѣлѣи́и моѣи́
 и́ мнѣ́ да бѣдѣ́тъ на погнѣшаніѣ
 бѣ́дѣ́тъ снѣ́га твѣ́го ѡ́шесѣ́а.

Επί τόν Κύριον^{d2} ἐλπίδα πάς τις κεκτημένος^{d3}
 υψηλότερος ἐστί^{vd} πάντων τών λυπούντων.^{G3}

На гдѣ надеждѣ всѣхъ ктò сѣажѣзъ,
вышій ѣсть вѣхъ скорѣхъ.

Δόξα... Καί νύν... //

Αγίω Πνεύματι^d αναβλύζει^{a2}
 τὰ τῆς χάριτος ρεῖθρα,^{d3}
 αρδεύοντα^d ἅπασαν τὴν κτίσιν^{yd2}
 πρὸς ζωογονίαν.^{G3}

С҃ѢИМЪ А҃ХОМЪ ТОЧАТИА ЕЛГОДѢТНЫА С҃РДНѢ,
НАПАЛѢЮЩА ВЕЛѢЮ ТВАРЬ КО ѠЖИВЛЕНІЮ.

Αντίφωνον Γ' // **ἡντιφώνη** ᾤ:

Η καρδία μου^e **πρός** σέ Λόγε υψωθήτω^{a2}
καί ουδέν θέλξει με,^{d2}
τών τού κόσμου τερπνών^d **πρός** χαμαιζηλίαν.^{G3}

Сѣрдце моє кѣ тебѣ слово да возвысится,
и да не хотѣе оуладѣти мѧ
ѿ мѣрскихъ красотъ на славу твою.

Επί τήν μητέρα αυτού,^d ως έχει τις στοργήν,^{yd}
επί τώ Κυρίῳ^{G2}
θερμότερον φίλτρον χρεωστούμεν.^{G3}

Кѣ матерь евоѣю ѡкоже ѡматъ кѣтѣ любѣ,
ко гдѣ теплыше любленіемъ должни сѣмѧ.

Δόξα... Καί νύν... // **Σάββα:** ... **Ἡ** νύμφη, τούτῃ.

Αγίῳ Πνεύματι^{d2} θεογνωσίας πλούτος θεωρίας^{ye}
καί σοφίας, πάντα **γάρ**^e
εν τούτῳ τά πατρώα δόγματα^{d2}
ο Λόγος εκκαλύπτει.^{d3}

Сѣмѧмъ дѡмѧмъ бѡговѣдѣніѧ богѡтѣство зрѣніѧ,
и премѡдрости: всѧ бо
вѣ емѧ ѡтѣчєкаѧ велѣніѧ слово ѡкрєвѣетъ.

Prepis // Transcription

1

a

S408			S412
S411			S430
S429			

ТО Ю_ НО_ СТИ МО_ Е_ ІА,

J005

J480 ПО ГО_ НО_ СПИ МО_ Е_ А,

J002

J046

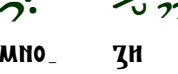
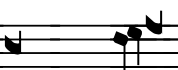
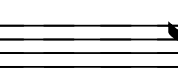
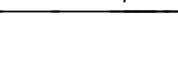
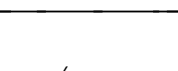
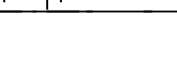
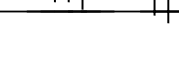
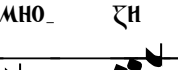
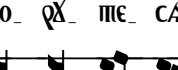
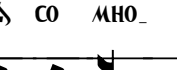
J429

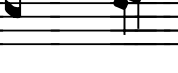
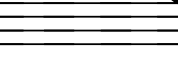
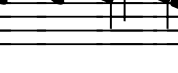
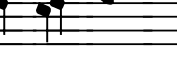
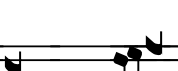
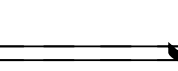
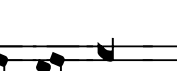
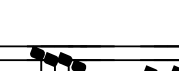
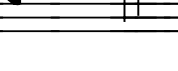
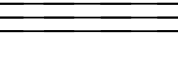
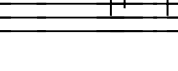
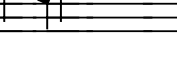
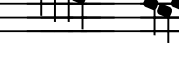
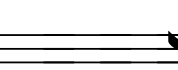
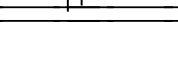
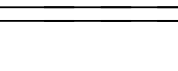
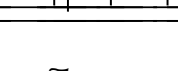
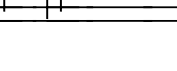
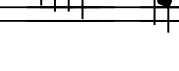
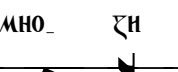
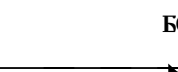
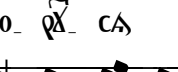
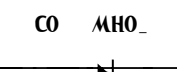
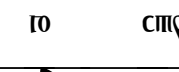
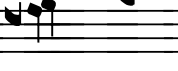
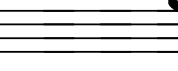
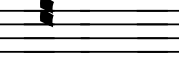
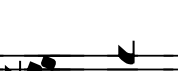
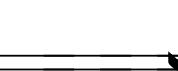
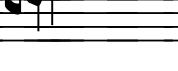
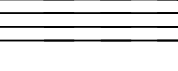
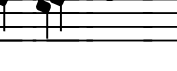
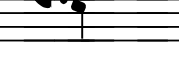
Choma ГО_ НО_ СПИ МО_ Е_ А,

Bokšay

Bobák

Podh. ГО_ НО_ СПИ МО_ Е_ А,

S408					
S412					
S430					
S429					
	мно_	зи	бо_	рю_ те_ са_ со_	мно_ ю_ стра_ сти

J005					
J002					
J046					
J480					
J429					
J673					
Choma					
Bokšay					
Bobák					
Podh.					
	мно_	зи	бо_	рю_ те_ са_ со_	мно_ ю_ стра_ сти

S408    +

S411    +

S444    +

S429    +

S430    +

HO CA MZ MA ZA CTOPH H H SPA_CH MA SPA CE ☸

J005 

HO CA MZ MA ZA CTOPH H H SPA_CH MA SPA CE ☸

J002 

J046 

J480 

J429 

HO CA MZ MA ZA CTOPH H H SPA_CH MA SPA CE ☸

Choma 

Bokšay 

Bobák 

HO CA MZ MA ZA CTOPH H H SPA_CH MA SPA CE MOH. #

Podh. 

HO CA MZ MA ZA CTOPH H H SPA_CH MA SPA CE MOH. #

b

S408   S412

S411   S444

S430   S429

Nε_ HA_ BH_ ΔA_ ψε_ H CH_ ω_ HA



J002

Nε_ HA_ BH_ ΔA_ ψε_ CH_ ω_ HA



J480



J046



J429

Nε_ HA_ BH_ ΔA_ ψī_ H Cī_ ω_ HA



Choma



Bokšay

Bobák



Podh.

Nε_ HA_ BH_ ΔA_ ψī_ H Cī_ ω_ HA



var.

Cī_ ω_ HA

S412

S444

HC

[illegible]

ПО_ СПЫ_ ДН_ МЕ_ СЪ_ У_ ГО_ СПО_ ДА

ПО_ СҢА_М_А_М_С_А_ Ш_ГО_ СПО_ ДА

Bobák

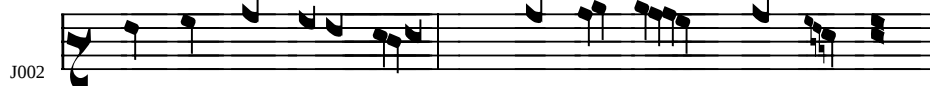
ПО_ СПЫ_ДН_ МЕ_ СЪ Ш ГО_ СПО_ ДД

S408	✓	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	S412
S444	Σ	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	S411
S430	Σ	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	ⲛⲓⲁⲓ	S429

ⲓⲁ ⲕⲟ ⲧⲣⲁ ⲃⲁ ⲃⲟ ⲱⲓ ⲛⲉ ⲃⲏ ⲕⲟⲩ ⲁⲉ ⲧⲉ ⲃ ⲁ



ⲓⲁ ⲕⲟ ⲡⲓⲣⲁ ⲃⲁ ⲃⲟ ⲱⲓ ⲛⲉ ⲃⲏ ⲃⲭ ⲁⲭ ⲡⲉ



ⲓⲁ ⲕⲟ ⲡⲓⲣⲁ ⲃⲁ ⲃⲟ ⲱⲓ ⲛⲉ ⲃⲏ ⲃⲭ ⲁⲭ



ⲓⲁ ⲕⲟ ⲡⲓⲣⲁ ⲃⲁ ⲃⲟ ⲱⲓ ⲛⲉ ⲃⲭ ⲁⲭ



ⲓⲁ ⲕⲱ ⲡⲓⲣⲁ ⲃⲁ ⲃⲟ ⲱⲓ ⲛⲉ ⲃⲭ ⲁⲭ ⲡⲉ

Bobák

S408
S411
S429
S430





















н_ со_ хо_ шн_ а.

S412
S444

J005



J002

н_ со_ шн_ а.

J046



J480



н_ со_ шн_ а.

J429



Choma



н_ со_ ша_ а.

Bokšay



Bobák

н_ со_ ше.

Podh.



н_ со_ ше.

C



CЛА_БА ОП_ЦХ Н СЫ_НХ Н СВЪ_ПО_ МХ ДХ_ХХ



CЛА_БА ОП_ЦХ Н СЫ_НХ Н СВЪ_ПО_ МХ ДХ_ХХ



CЛА_БА ОП_ЦХ Н СЫ_НХ Н СВЪ_ПО_ МХ ДХ_ХХ

S408
S411
S444
S430/29

КА_ТЪМЪ ДΟΥ_ХО_ МЕ БЕ_ СЪ_ КА ДΟΥ_ША ЖИ_ БИ_ ТЕ_ СЪ.

J005

КА_ ПЫ ДЪ_ ХО_ МЕ БЕ_ СЪ_ КА ДЪ_ ША ЖИ_ БИ_ СЪ.

J002

J480

КА_ ПЫ ДЪ_ ХО_ БСЪ_КА_ А ДЪ_ ША ЖИ_ БИ_ СЪ.

J046

J429

J673

Choma

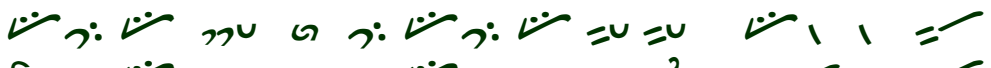
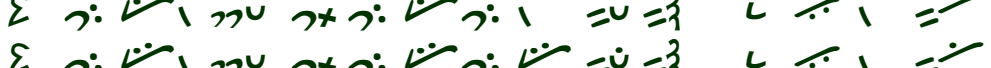
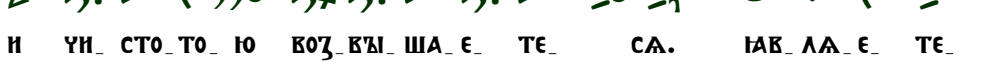
Bokşay

Bobák

Podh.

КА_ ПЫ ДЪ_ ХО_ БСЪ_КА_ А ДЪ_ ША ЖИ_ БИ_ СЪ.

КА_ ПЫ ДЪ_ ХО_ БСЪ_КА_ ДЪ_ ША ЖИ_ БИ_ СЪ.

S408 
 S411/44 
 S429/30 
 И УН СТО_ТО Ю БОУ_БЫ ША Е ТЕ СА. ІАВ ЛА Е ТЕ СА.

J005 

J002 И УН СПО_ПО ГО БОУ_БЫ ША Е МЕ СА. ІАВ ЛА Е МЕ СА.


J046 

J480 

J429 И УН СПО_ПО ГО БОУ_БЫ ША Е СА. СВѢ ЛѢ Е СА.


Choma 

Bokšay 

Bobák

Podh. И УН СПО_ПО ГО БОУ_БЫ ША Е СА. СВѢ ЛѢ Е СА.


И УН СПО_ПО ГО БОУ_БЫ ША Е СА. СВѢ ЛѢ Е СА.

S408				S412
S411				S444
S430				
S429				
	во	тро	и	че
	ст	же	ме	е
	дн	не	ст	же

J005

J002

J046

J480

J429

J673

Choma

Bokšay

Bobák

Podh.

S408						S412
S444						
S411						
S430						
S429						
	СБА	ЦІЕ	НЕ	НО	ТА Н	НО.

J005

СБЕ ЦІЕ НЕ НО ПА Н НО.

J002

J046

J480

СБА ЦІЕ НО ПА Н НО.

J429

СБА ЦІЕ НО ПА Н НО.

Choma

СБА ЦІЕ НО ПА Н.

Bokšay

Bobák

СБА ЦІЕ НО ПА Н.

Podh.

СБА ЦІЕ НО ПА Н.

а

S408/12



S411/44



S429/30



В₀ - ЗВАХЪ

ТН

ГО

СПО

ДН

ТЕ

ПЛА

К

J005



В₀ - БА

ПН

ГО

СПО

ДН

ПЕ

ПЛА

К

J002



J046

В₀ - БА

ПН

ГО

СПО

ДН

ПЕ

ПЛА

К

J429



S408



S444



S430



НЗ - ГЛОУ БН - НЫ

ДОУ - ША МО - Е

ІА.

S412

S411

S429

J005



НЗ - ГЛХ - БН - НЫ

ДХ - ША МО - Е

А

J002



J046



J429



НЗ - ГЛХ - БН - НЫ

ДХ - ША МО - Е

А

S408/12

S444/11

S430

S429

БЫ_ ШЕ_ ШН_ Н_ Е_ СТЕ_ КЕ_ СЖ_ ХО_ СКОР_ БА_ ЦЕ_ Н_ ХО_ .

БЫ_ ШЕ_ ШН_ Е_ СТЕ_ КЕ_ СЖ_ ХО_ СКОР_ БА_ ЦЕ_ Н_ ХО_ .

БЫ_ ШН_ Е_ СТЕ_ СЖ_ ХО_ СКОР_ БА_ ЦЕ_ Н_ ХО_ .

БЫ_ ШН_ Е_ СТЕ_ СЖ_ ХО_ СКОР_ БА_ ЦЕ_ Н_ ХО_ .

С

Choma

var.

S408 ㄣ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙

S412 ㄣ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙

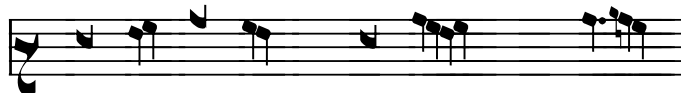
S411/44 ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙

S430 ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙

S429 ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙ ㄣ˙

БЛА_ГО_ ДАТ_НЫ_ ГА_ БО_ ДЫ.

J005



БЛА_ГО_ ДАТ_НЫ_ ГА_ БО_ ДЫ.

J002



J046

J429



J673



Bokšay



БЛА_ГО_ ДАТ_НЫ_ А_ СПХ_ И

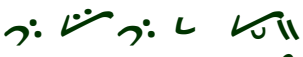
Podh.



БЛА_ГО_ ДАТ_НЫ_ А_ СПХ_ И

Choma/Bobák



S408    S412
 S411    S444
 S430/29   

HA_ PA_ TA_ IO_ CE BE_ CA_ KOY TBA_ PE

J005 

J002 HA_ PA_ TA_ IO_ CE BE_ CA_ KX MBA_ PE



J046 

J673 

J429 

MT HA_ PA_ TA_ IO_ CE BCAY_ KX MBA



Choma HA_ PA_ TA_ IO_ CE BCAY_ KX MBA



Bokšay 

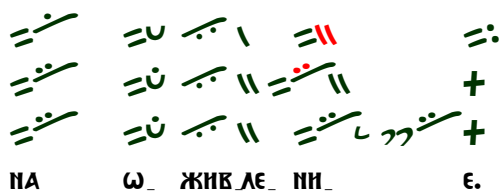
Bobák

Podh. HA_ PA_ TA_ IO_ CE BCAY_KX IO MBA



HA_ PA_ TA_ IO_ CE BCAY_KX MBA

S412
S444
S430



S408
S411
S429

J005



J046

НА ѿ ЖИВ АЕ НН Е.

J002



J673



J429



MR



НА ѿ ЖИВ АЕ НН Е.

Choma



Bokšay



Bobák

КО ѿ ЖИВ АЕ НН ГО.

Podh.



КО ѿ ЖИВ АЕ НН ГО.

a

S408  S412S411 S444 S430  S429

 EP Δ Δ_ ЦЕ МО_ Ε


J002



 EP_ ЦЕ МО_ Ε
S408  S412S411  S444S430 S429 

КТЕ_ БЪ_ СЛО_ БЕ_ ДА БЪЖ_ БЫ_ СИ_ ТЕ_ СЪ



КМО_ БЪ_ СЛО_ БЕ_ ДА БОЖ_ БЫ_ СИ_ МЕ_ СЪ



КМЕ_ БЪ_ СЛО_ БЕ_ ДА БОЖ_ БЫ_ СИ_ СЪ

S408			S412
	И НН_ УТО_ ЖЕ	ДА НЕ_ ОУ_ СЛА_ ДН_	ТЕ МН
S444			S411
S430			
S429			
	И НН_ У_ ТО_ ЖЕ	ДА НЕ_ ОУ_ СЛА_ ДН_	ТЕ МН

J005

J002 И НН_ УТО_ ЖЕ ДА НЕ_ Х_ СЛА_ ДН_ МЕ МН

J046

J673

J429

И НН_ УТО_ ЖЕ ДА НЕ_ Х_ СЛА_ ДН_ МН

S408				
S412				
S444				S411
S430				S429
	МН_ РЕ_	СКЪИ_ Н_	ХО_ КРА_	СО_ ТО

J005

J002 МН_ РЕ_ СКО_ Н_ ХО_ КРА_ СО_ МО

J046

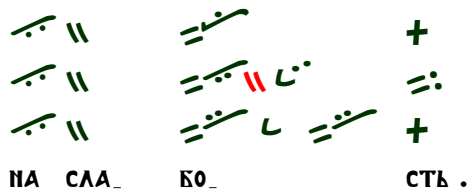
Щ МН_ СКН КРА_ СО

J429

S408

S444

S430



S412

S411

S429

J005



J002



J046



J429



b

S412 S430 S429

Κα_ μα_ τε_ ρη_ σβο_ ε_ η_ ια_ κο_ γε_ η_ μα_ τε_ λιου_ βο_ κε_.



Κα_ με_ ρη_ σβο_ ε_ η_ ια_ κο_ γε_ η_ μα_ με_ λιου_ βο_ κε_.



J673

Κο_ μα_ με_ ρη_ σβο_ ε_ ια_ κο_ γε_ η_ μα_ κιο_ λιου_ βο_

S408 S412
S411/44 S430
S429
S414

κο_ γο_ σπο_ δου



J046

κο_ γο_ σπο_ αχ



S408						+
S412						=
S411/44						+
S430						+ S429

ТЕП_АЕ_ Е ЛЮБ_АЕ_ НН_ Е_ МЕ ДОЛ_Ж_ НН_ Е_ СМЫ.

J005

ПЕП_АЕ_ Н ЛЮБ_АЕ_ НН_ Е_ МЕ ДОЛ_ ЖНН_ Е_ СМЫ.

J046

J002

J673

J429

ПЕП_А_ ШЕ ЛЮБ_АЕ_ НН_ Е ДОЖНН_ Е_ СМЫ Н_ М_ ПН.

C

S412

БА_ ТО_ ѿ_ МОУ_ ДОУ_ ХОУ_

S444

S430

БА_ ТЪ_ МЪ_ ДОУ_ ХО_ МЕ

S411

S429

J005

J046/429/673

J002

БА_ ПЫ_ АХ_ ХО_ МЕ

S408

S412

S411/44

S429

S430

БО_ ГО_ СЛО_ БН_ ІА_ БО_ ГА_ ТЕ_ СТВО_ БО_ ГО_ БН_ ДѢ_ НН_ ІА_

J005

БО_ ГО_ СЛО_ БН_ ІА_ БО_ ГА_ ПЕ_ СПВО_ БО_ ГО_ БН_ ДѢ_ НН_ ІА_

J002

J046

J429

БО_ ГО_ СЛО_ БІ_ А_ БО_ ГА_ СІВО_ БО_ ГО_ БН_ ДѢ_ НІ_ А_

S412						S408
S411						S444
S430						
S429						
S414						

И ПРѢ МОУ ДРО СТЕ БСА БО БЪ ТО_ МЕ

J005

И ПРѢ МХ ДРО СПЕ БСА БО БО ПО_ МЕ

J002

J046

J429

И ПРѢ МХ ДРО СПИ БСА БО БО ПО^ω

S408						S412
S411						S444
S430						
S429						

Ω_ ТУА БЄ_ АБ_ НН_ ІА

J005

J002/046/429

Ω_ ПУА БЄ_ АБ_ НН_ ІА

S408 =/ 770 = 33 77 77 =1 +

S412 =/ 770 =: =:33 77 77 =: +

S411 =/ 770 =:77 =:77 77 77 77 =:+

S444 =/ 777 =:77 =:77 77 77 77 =:+

S430 =/ 777 =:77 =:77 77 77 77 =:+

S429

CA0_ BO W TO KPHI_ BA_ E_ TE.

J005

CA0_ BO W KPHI_ BA_ E_ ME.

J002

J046

J429

CA0_ BO W KPHI_ BA_ E.